



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

22 Ιανουαρίου 2024

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 10

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ.7610/ΑΣ 65036

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 5ης Συνόδου της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ -
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ - ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ -
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ -
ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ -
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1. Τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν για την οικονομική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 16 Ιουλίου 2001, και κυρώθηκε με τον ν. 3119/2003 (Α' 54), και ιδίως το άρθρο 5 αυτής.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της άνω Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το άρθρο 90 του Κώδικα νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63/2005, Α' 98), το οποίο διατηρήθηκε σε ισχύ με την περ. 22 του άρθρου 119 του ν. 4622/2019 (Α' 133).

4. Το π.δ. 79/2023 «Διορισμός Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών» (Α' 131).

5. Την υπό στοιχεία Υ11/8.7.2023 απόφαση του Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Εσωτερικών, Θεόδωρο Λιβάνιο» (Β' 4403).

6. Την υπό στοιχεία 102916 ΕΞ 2023/10.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Οικονομικών «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Οικονομικών, Θεοχάρη Θεοχάρη» (Β' 4441).

7. Την υπ' αρ. 117/13.7.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εξωτερικών «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Εξωτερικών Κωνσταντίνο Φραγκογιάννη» (Β' 4524).

8. Την υπό στοιχεία 156/8.7.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Υποδομών και Μεταφορών «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Υποδομών και Μεταφορών, Χριστίνα Αλεξοπούλου» (Β' 4410).

9. Την υπ' αρ. 74104/5570/08.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Περιβάλλοντος και Ενέργειας «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Περιβάλλοντος και Ενέργειας, Αλεξάνδρα Σδούκου» (Β' 4408).

10. Την υπ' αρ. 1220/10.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Ανάπτυξης «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Ανάπτυξης, Άννα Μάνη» (Β' 4442).

11. Την υπ' αρ. 337636/13.07.2023 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και της Υπουργού Πολιτισμού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Πολιτισμού, Χρίστο Δήμα» (Β' 4530).

12. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλούνται δαπάνες σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

13. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 5ης Συνόδου της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, που υπεγράφη στην Ασάνα του Καζακστάν, στις 19 Οκτωβρίου 2022, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE 5TH SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON
ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE
HELLENIC REPUBLIC AND THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
(Astana, October 19, 2022)

The fifth Session of the Joint Intergovernmental Committee (JIC) on Economic and Technological Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan (hereinafter – «the Committee») established in accordance with Article 5 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Kazakhstan, signed in Athens, on July 19, 2001, was held in Astana, on October 19, 2022.

The Kazakh part of the Committee was headed by Vice-Minister of Culture and Sport Yerzhan Yerkinbayev, the Greek part was headed by Deputy Minister of Foreign Affairs for Economic Diplomacy and Openness Konstantinos Fragkogiannis.

During the meeting of the Committee which was conducted in an atmosphere of mutual understanding and friendship, both Sides noted that on October 6, 2022 Greece and Kazakhstan celebrated the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations.

Over this period, our countries have made significant progress and achieved significant results in the development of relations based on the principles of equality and mutual respect.

The meeting of the Committee was attended by representatives of the governments of the two countries (Annex I and II).

The following issues were considered, according to the approved Agenda (Annex III):

1. Trade, Economy and Investment

The two Sides exchanged information concerning issues on bilateral trade and economic developments, as well as considered policy measures, which may facilitate and strengthen the development of their bilateral trade and economic cooperation.

According to official data of Kazakhstan statistics, the trade turnover between the Republic of Kazakhstan and the Hellenic Republic **in January-August, 2022** amounted to **1.2 billion US dollars**, which is **45.5% higher** than in the same period of the previous year (**829.3 million US dollars**).

Exports **increased** by 46.1% and amounted to **1.2 billion US dollars**. Imports increased by 6.9% and amounted to **14.5 million US dollars**.

In order to increase the trade turnover and expand the range of bilateral trade, Kazakh and Greek Side could exchange a list of goods with the potential to increase exports in the market of each Side.

According to the Hellenic Statistical Authority the volume of trade between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan was in 2021 2.4 billion US dollars, of which 13.4 million US dollars were exports of goods from Greece to Kazakhstan and 2.3 billion US dollars were exports of goods from Kazakhstan to Greece.

The course of development of the total trade volume between Kazakhstan and the Hellenic Republic over the years tends to embody mutual targets and perspectives for further developing and strengthening economic and trade relations.

The Parties expressed satisfaction with the signing of a Memorandum of Understanding between the «National Company joint stock company «KAZAKH INVEST» and Investment and Trade Promotion Agency «ENTERPRISE GREECE S.A.», during the 5th Meeting of the Committee, which will set the framework for enhancing cooperation in the field of investment and business promotion between Kazakhstan and the Hellenic Republic.

The Kazakh side is interested in investment cooperation with the Hellenic Republic and invites Greek companies to take an active part in the implementation of joint projects in the field of agriculture, renewable energy, tourism, pharmaceuticals and food industry. In order to spread it among the Greek business community, the Kazakh side asks the Greek side to consider the possibility of studying priority investment «niche projects» for their possible implementation.

The Greek side also submitted relevant information about the Investment Law in the Hellenic Republic and invited Kazakh investors to explore investment possibilities in Greece, in sectors such as energy, infrastructure, tourism, agriculture and any other sector with a high added value.

The two Sides, wishing to achieve economic development, recognized the importance and mutual benefit deriving from their cooperation in the industrial field and expressed their readiness to develop and strengthen such cooperation, through the promotion of business cooperation in various manufacturing sectors of common interest, aiming to take advantage of investment opportunities, as well as the overall promotion of innovation and sustainable development.

Both sides underlined the importance of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs) for the economy, taking into account their contribution to growth, new jobs creation and social cohesion and agreed to enhance their cooperation in this field. Such cooperation could include the exchange of information, know-how and best practices in the area of SMEs support policies in order to improve SMEs competitiveness, as well as the promotion of networking among entrepreneurs.

In order to develop bilateral economic cooperation, the Parties agreed to continue work on the coordination of the following bilateral documents:

- 1) The Parties agreed to continue negotiations on the approval of the draft Convention between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Kazakhstan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital;

- 2) The Parties confirmed their interest in concluding an Agreement between the Government of the Hellenic Republic Government and the Republic of Kazakhstan on exemption from visa requirements for holders of valid service passports.

- 3) The Kazakh side proposed consideration of a simplified visa regime for Kazakh tourists to enter the Hellenic Republic: visa on arrival or seasonal visa-free regime.

The Parties recognize the importance of further promoting the mobility of citizens of their countries. In this respect, the Greek side will make use of the relevant provisions of the EU law.

2. Cooperation in the field of Energy

Both Sides, recognizing the mutual benefits arising from the further development of the oil and gas sector, confirmed their intention to consider the possibility of exchanging best practices and facilitating contacts between the business sectors, private and public.

Both Sides recognized that tackling climate change and its negative impact requires international cooperation and coordinated solutions at all levels. Accordingly, Greece and Kazakhstan will promote

collaboration between both public and private entities to exchange know-how on clean energy technologies, including for renewable energy resources and energy efficiency, and encourage respective investments.

The Kazakh side invites the Greek Side to participate in the auction for the selection of renewable energy projects this year.

3. Cooperation in the field of Transport

The Kazakh Side provided information about the Trans-Caspian International Transport Route (Middle Corridor), recognizing it as an effective and shortest route between China and Europe through the Caspian Sea, and noted the importance of cooperation between the two countries in the field of transport.

In this regard, the Kazakh side proposed to consider the possibility of cooperation of Greek operators with the International Association «Trans-Caspian International Transport Route», whose headquarters are located in the city of Astana (Kazakhstan).

The Greek Side expressed interest in exploring ways to enhance cooperation with Kazakhstan in the field of transport, without prejudice to any obligations arising out of the EU's transport policy, including the Trans-European Transport Network (TEN-T) policy.

3.1. Cargo and passenger transportation. Road Freight and Passenger Transport

The two Sides acknowledged their constructive cooperation in the field of road transport, based on the Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Kazakhstan (Astana, June 2002), ratified by the Greek side on 2.2.2004 and Kazakh side on 18.11.2003. In order to strengthen this cooperation, the Sides agreed to intensify the activities of the Joint Committee established in the framework of the bilateral Agreement.

3.2. Sea transport

The Parties expressed interest in developing cooperation in the field of international maritime transport through the exchange of experience in the implementation of IMO (*International Maritime Organization*) instruments in the implementation of port state control, training and certification of seafarers, prevention of marine pollution and search and rescue at sea.

3.3. Civil aviation

The Parties recognized the importance of air transport in strengthening bilateral tourist flows, as well as facilitating business contacts, which is mutually beneficial cooperation at various levels. In this regard, both sides acknowledged the significance of establishing a stable legal framework for airlines of both sides to conduct direct flights between the two countries. In this respect, the sides agreed to make effort to conclude the Air Services Agreement, which is under negotiations.

The Parties welcomed the opening of regular flights on the routes Almaty– Heraklion – Almaty with a frequency of 3 flights per week from June 2, 2022 by the Kazakh national air carrier Air Astana JSC, on the basis of a provisional permit.

4. Cooperation in the field of Agriculture

The Parties expressed their will to further develop bilateral trade of agricultural products through efforts to increase the volume of trade flows and to expand trade in more product categories.

In this regard, the Greek side expressed its interest in increasing the imports of cereals from Kazakhstan.

This cooperation should be carried out through:

- exchange of technical information, know-how and experience;

- exchange of visits of experts and consultants;
- organization of training programs, seminars, conferences, exhibitions and meetings in both countries.

The Parties agreed, also, to explore the possibilities of promoting cooperation between research institutes of the two countries in areas of mutual interest.

In this regard, the Greek side provided a list of potential fields of agricultural cooperation, developed by Benaki Phytopathological Institute.

Both sides pointed out the importance of developing cooperation in the field of product conformity assessment and expressed their interest in protecting and promoting both countries' agricultural products with Geographical Indications.

5. Cooperation in the field of Tourism

Within the framework of the Memorandum of Understanding and Cooperation between the competent Ministries of the two countries in the field of tourism signed on September 24, 2018, the Parties agreed to promote the development and strengthening of tourism cooperation in the fields of planning and development, education and training, marketing and promotion and investments in tourism. In addition, in order to unlock the tourism potential of both countries to attract tourists, the Parties will exchange information on the development of the tourism industry and invite to annual events, including conferences, tourist exhibitions and other special regional events held by the countries.

The Parties also agreed to encourage cooperation in the field of tourism promotion through bringing closer representatives of the tourism industry and the media, such as travel companies, journalists, bloggers, and influencers and the media- of the two countries. Considering the importance of the green and digital transition of the tourism sector, the Parties agreed to make every effort to exchange know-how and practical experience in these fields, with a focus on green investments and digital innovation.

In this respect, the Parties will exchange information on the investment potential and relevant opportunities of both countries. The Greek side suggested encouraging the cooperation between the investment agencies of the two countries, pointing out the potential of tourism investment in Greece, with an emphasis on hotels, resorts and marinas.

6. Cooperation in the field of Technical regulation, Standardization, Metrology and Accreditation

A. Building on their previous initial agreement to broaden the cooperation between the two countries in the field of Technical regulation, Standardization, Metrology and Accreditation, the two sides reaffirmed their willingness to promote such cooperation that could include the exchange of good practices and information on technical legislative issues and standards. The Hellenic side, through the respective Public Institutions and Bodies, could also provide to the Kazakh side any required information and support about the "EU Aquis" and the harmonized European Union legislation for industrial products. Furthermore, the cooperation in the field of Standardization could include the exchange of experience, best practices, standards, management systems and laboratory testing methodologies for specific areas of mutual interest. The two sides will consider the possibility to sign Memorandum of Understanding in the abovementioned fields, between the respective National Bodies of the two countries.

B. The Kazakhstan Institute of Standardization and Metrology (KSM) and the National Quality Infrastructure System (NQIS) along with the metrological division of the National Metrological Institute (EIM) of the Hellenic Republic have **signed an Agreement on cooperation in the field of metrology, on 21 September 2022.**

The National Accreditation Center and The Hellenic Accreditation System ESYD have agreed to **sign a Memorandum of Understanding with the government in the field of accreditation.** The Memorandum provides cooperation on exchange of experience in the field of accreditation, technical cooperation and training.

7. Cooperation in the field of science and education

Both Sides are ready to consider the expansion of cooperation in the field of joint educational programs and Academic mobility programs and the support of the exchange of experience in the field of higher education and science.

8. Interregional cooperation

The Parties expressed interest in developing interregional cooperation and in this regard agreed to exchange information on the opportunities and needs of the regions of the two countries related to trade and investment issues.

The Parties expressed interest in studying the forms and instruments of financing interregional cooperation in accordance with the institutional structure that regulates the international relations of their regions, using EU funds as well.

9. Culture and Archives

The Parties will consider the possibility of signing an Agreement on cooperation in the field of cinematography and audiovisual media between the Hellenic Ministry of Culture and Sports and the respective Kazakh authority in accordance with the 2002 Education and Culture Cooperation Agreement.

The Kazakh Side announced its intention to hold the Days of Kazakh Cinema in Greece in 2023. In this respect the Greek side expressed its interest in organizing the Days of Greek Cinema in Kazakhstan.

The Parties should support the exchange of know-how and best practices applied in the sector of Cultural and Creative Sector and Industries. In this framework the Parties should explore possible fund-raising opportunities and encourage partnerships, synergies and artistic residencies, as a way to support cultural and creative professionals.

The Parties shall also cooperate in exchanging expertise in audience development and invite experts in this field, with the aim of acquiring skills, new knowledge and experience necessary. Additionally, the Parties shall encourage the exchange of delegations of selected innovative cultural and creative industries and cultural organizations.

The Parties encourage cooperation in the field of archival affairs in accordance with the legislation of each country, in particular, in the field of exchange of digital copies of archival materials, and agreed to complete the procedures for signing an Agreement between the Ministry of Culture and Sport of the Republic of Kazakhstan and the Ministry of Education and Religious Affairs of the Hellenic Republic on cooperation in the field of archival affairs.

10. Organization of the work of the Committee

Both Sides agreed that the next Session of the Committee will be held in Athens, on a date that will be agreed upon through diplomatic channels.

Done in Astana on October 19, 2022, in two original copies, each in English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC
Konstantinos Fragkogiannis
Deputy Minister of Foreign Affairs for
Economic Diplomacy and Openness

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
Yerzhan Yerkinbayev
Vice-Minister of Culture and Sport

ANNEX I

LIST OF PARTICIPANTS (GR)
OF THE 5TH SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON
ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE THE
HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Astana, October 19, 2022

- | | | | |
|-----|----------------------------------|---|--|
| 1. | Georgios Georgantas | - | Minister of Rural Development and Food |
| 2. | Konstantinos
Fragkogiannis | - | Deputy Minister for Economic Diplomacy and
Openness, Ministry of Foreign Affairs,
Co-Chair of the Joint Intergovernmental Committee |
| 3. | Michail Papadopoulos | - | Deputy Minister of Infrastructure, Transport and
Networks, Ministry of Infrastructure and Transports |
| 4. | Konstantinos Baginetas | - | Secretary General of Agricultural Policy & International
Affairs, Ministry of Rural Development and Food |
| 5. | Efthalia Kakiopoulou | - | Ambassador of the Hellenic Republic to the Republic of
Kazakhstan |
| 6. | Thomas Matsoukas | - | Head of Deputy Minister's Diplomatic Cabinet |
| 7. | Christos Tsitouras | - | Governor of Hellenic Aviation Authority, Ministry
of Infrastructure and Transports |
| 8. | Areti Skafidaki
Stamatopoulou | - | First Counselor, Economic and Commercial Affairs, B4
Directorate for Bilateral Economic Relations with SE
Europe, Russia, Belarus, the Caucasus, the Black Sea
Countries and Issues of BSEC, Ministry of Foreign
Affairs |
| 9. | Areti Gourgouli | - | First Secretary for Public Diplomacy, Deputy Minister's
Diplomatic Cabinet |
| 10. | Marina Fragkou | - | Special Advisor, Deputy Minister's Diplomatic Cabinet |
| 11. | Foteini Kefalidou | - | Legal advisor to the Deputy Minister of Infrastructure,
Transport and Networks, Ministry of Infrastructure
and Transports |
| 12. | Efthymios
Papataxiarchis | - | Strategic Planning and International Affairs Counselor,
Ministry of Rural Development and Food |
| 13. | Maria Ioanna Petropoulou | | Legal advisor to the Minister of Rural Development
and Food |

ANNEX II

LIST OF PARTICIPANTS (KZ)
OF THE 5TH SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON
ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN AND THE HELLENIC REPUBLIC

Astana, October 19, 2022

- | | | |
|-----|-----------------------------|--|
| 1. | Yerzhan Yerkinbayev | Vice-Minister of Culture and Sport of the Republic of Kazakhstan- Co-Chair of the JIC |
| 2. | Bakhniyaz Karashina | Director of the Department of International Cooperation, Ministry of Culture and Sport of the Republic of Kazakhstan |
| 3. | Kairat Sadvakasov | Deputy Chairman of the Board of JSC "National Company "Kazakh Tourism" |
| 4. | Berik Manasov | Director of the Department of International Cooperation and Investment Attraction, Ministry of Agriculture of the Republic of Kazakhstan |
| 5. | Lyazzat Adilova | Director of the Department of International Cooperation, Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan |
| 6. | Yerlan Zeineshev | Deputy Chairman of the Investment Committee, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan |
| 7. | Saltanat Tompieva | Deputy Chairman of the Civil Aviation Committee, Ministry of Industry and Infrastructure Development of the Republic of Kazakhstan |
| 8. | Serik Surankulov | Head of the South Europe Division, Department of Europe, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan |
| 9. | Bakitzhan Suyundikov | Counselor of the Embassy of the Republic of Kazakhstan in the Hellenic Republic |
| 10. | Anara Tleuova | Head of the International Cooperation Department, National Accreditation Center |

ANNEX III

AGENDA OF THE 5TH SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON
ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN AND THE HELLENIC REPUBLIC

Astana, October 19, 2022

Trade, Economy and Investment

Cooperation in the field of Energy

Cooperation in the field of Transport

Cargo and passenger transportation. Road Freight and Passenger Transport

Sea transport

Civil aviation

Cooperation in the field of Agriculture

Cooperation in the field of Tourism

Cooperation in the field of Technical regulation, Standardization, Metrology and Accreditation

Cooperation in the field of science and education

Interregional cooperation

Culture and Archives

Organization of the work of the Committee

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 5^{ΗΣ} ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ
ΔΙΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ
ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ
(Αστάνα, 19 Οκτωβρίου 2022)

Η πέμπτη Σύνοδος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής (ΜΔΕ) Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν (εφεξής – «η Επιτροπή») που συστάθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 5 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 19 Ιουλίου 2001, πραγματοποιήθηκε στην Αστάνα, στις 19 Οκτωβρίου 2022.

Επικεφαλής της καζαχικής πλευράς της Επιτροπής ήταν ο Υφυπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού Yerzhan Yerkinbayev και επικεφαλής της ελληνικής πλευράς ο Υφυπουργός Εξωτερικών για την Οικονομική Διπλωματία και την Εξωστρέφεια Κωνσταντίνος Φραγκογιάννης.

Κατά την συνεδρίαση της Επιτροπής η οποία διεξήχθη σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και φιλίας, οι δύο πλευρές σημείωσαν ότι στις 6 Οκτωβρίου 2022 η Ελλάδα και το Καζακστάν γιόρτασαν την 30^η επέτειο της έναρξης διπλωματικών σχέσεων.

Κατά την περίοδο αυτή, οι χώρες μας έκαναν σημαντική πρόοδο και πέτυχαν σημαντικά αποτελέσματα στην ανάπτυξη των σχέσεων με βάση τις αρχές της ισότητας και του αμοιβαίου σεβασμού.

Στην συνεδρίαση της Επιτροπής παρέστησαν εκπρόσωποι των κυβερνήσεων των δύο χωρών (Παράρτημα Ι και ΙΙ).

Τα ακόλουθα ζητήματα εξετάστηκαν σύμφωνα με την εγκεκριμένη ημερήσια διάταξη (Παράρτημα ΙΙΙ):

1. Εμπόριο, Οικονομία και Επενδύσεις

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες αναφορικά με θέματα διμερών εμπορικών και οικονομικών εξελίξεων, καθώς επίσης εξέτασαν μέτρα πολιτικής που μπορούν να διευκολύνουν και να ενδυναμώσουν την ανάπτυξη της διμερούς εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας τους.

Σύμφωνα με επίσημα στατιστικά στοιχεία του Καζακστάν, ο εμπορικός τζίρος μεταξύ της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της Ελληνικής Δημοκρατίας τον **Ιανουάριο-Αύγουστο 2022** ανήλθε σε **1,2 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ**, αριθμός που είναι **45,5% υψηλότερος** από την αντίστοιχη περίοδο του προηγούμενου έτους (**829,3 εκατομμύρια Δολάρια ΗΠΑ**).

Οι εξαγωγές **αυξήθηκαν** κατά 46,1% και ανήλθαν σε **1,2 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ**. Οι εισαγωγές αυξήθηκαν κατά 6,9% και ανήλθαν στα **14,5 εκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ**.

Προκειμένου να αυξηθεί ο εμπορικός κύκλος εργασιών και να διευρυνθεί το φάσμα του διμερούς εμπορίου, η καζαχική και η ελληνική Πλευρά θα μπορούσαν να ανταλλάξουν μια λίστα αγαθών με δυνατότητα αύξησης των εξαγωγών στην αγορά κάθε Πλευράς.

Σύμφωνα με την Ελληνική Στατιστική Αρχή, ο όγκος του εμπορίου μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν ήταν το 2021 2,4 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ, εκ των οποίων τα 13,4 εκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ ήταν εξαγωγές αγαθών από την Ελλάδα προς το Καζακστάν και τα 2,3 δισεκατομμύρια δολάρια ήταν εξαγωγές αγαθών από το Καζακστάν στην Ελλάδα.

Η πορεία εξέλιξης του συνολικού εμπορικού όγκου μεταξύ του Καζακστάν και της Ελληνικής Δημοκρατίας όλα αυτά τα χρόνια τείνει να ενσωματώνει αμοιβαίους στόχους και προοπτικές για περαιτέρω ανάπτυξη και ενδυνάμωση των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων.

Τα Μέρη εξέφρασαν ικανοποίηση για την υπογραφή Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ της «Κρατικής μετοχικής εταιρείας «KAZAKH INVEST» και της Ελληνικής Εταιρείας Επενδύσεων και Εξωτερικού Εμπορίου ΑΕ «ENTERPRISE GREECE S.A.», κατά την 5η Συνάντηση της Επιτροπής, το οποίο θα θέσει το πλαίσιο για ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα των επενδύσεων και της προώθησης των επιχειρήσεων μεταξύ του Καζακστάν και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η καζαχική πλευρά ενδιαφέρεται για επενδυτική συνεργασία με την Ελληνική Δημοκρατία και καλεί τις ελληνικές εταιρείες να συμμετάσχουν ενεργά στην υλοποίηση κοινών έργων στον τομέα της γεωργίας, των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, του τουρισμού, των φαρμακευτικών προϊόντων και της βιομηχανίας τροφίμων. Προκειμένου να διαδοθεί στην ελληνική επιχειρηματική κοινότητα, η καζαχική πλευρά ζητά από την Ελληνική πλευρά να εξετάσει το ενδεχόμενο μελέτης επενδυτικών εξειδικευμένων έργων προτεραιότητας “niche projects” για πιθανή υλοποίησή τους.

Η Ελληνική πλευρά κατέθεσε επίσης σχετικές πληροφορίες για τον Επενδυτικό Νόμο στην Ελληνική Δημοκρατία και κάλεσε τους επενδυτές από το Καζακστάν να διερευνήσουν επενδυτικές δυνατότητες στην Ελλάδα, σε τομείς όπως η ενέργεια, οι υποδομές, ο τουρισμός, η γεωργία και οποιοσδήποτε άλλος τομέας με υψηλή προστιθέμενη αξία.

Οι δύο πλευρές, επιθυμώντας να επιτύχουν οικονομική ανάπτυξη, αναγνώρισαν τη σημασία και το αμοιβαίο όφελος που απορρέει από τη συνεργασία τους στον βιομηχανικό τομέα και εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να αναπτύξουν και να ενισχύσουν αυτή τη συνεργασία, μέσω της προώθησης της επιχειρηματικής συνεργασίας σε διάφορους μεταποιητικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος με στόχο την αξιοποίηση των επενδυτικών ευκαιριών καθώς και την συνολική προώθηση της καινοτομίας και της βιώσιμης ανάπτυξης.

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων (ΜΜΕ) για την οικονομία, λαμβάνοντας υπόψη τη συμβολή τους στην ανάπτυξη, τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και την κοινωνική συνοχή και συμφώνησαν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα αυτό. Η εν λόγω συνεργασία θα μπορούσε να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών, τεχνογνωσίας και βέλτιστων πρακτικών στον τομέα των πολιτικών υποστήριξης των ΜΜΕ προκειμένου να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητα των ΜΜΕ καθώς και την προώθηση της δικτύωσης μεταξύ των επιχειρηματιών.

Προκειμένου να αναπτυχθεί η διμερής οικονομική συνεργασία, τα Μέρη συμφώνησαν να συνεχίσουν τις εργασίες για τον συντονισμό των ακόλουθων διμερών εγγράφων:

1) Τα Μέρη συμφώνησαν να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις για την έγκριση του σχεδίου Σύμβασης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης και την πρόληψη της φοροδιαφυγής όσον αφορά τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου·

2) Τα Μέρη επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον τους για τη σύναψη Συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν σχετικά με την απαλλαγή από τις απαιτήσεις θεώρησης (βίζα) για τους κατόχους έγκυρων υπηρεσιακών διαβατηρίων.

3) Η πλευρά του Καζακστάν πρότεινε την εξέταση ενός απλοποιημένου καθεστώτος θεώρησης (βίζα) για τους τουρίστες από το Καζακστάν για την είσοδο στην Ελληνική Δημοκρατία: βίζα κατά την άφιξη ή εποχιακό καθεστώς χωρίς βίζα.

Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της περαιτέρω προώθησης της κινητικότητας των πολιτών των χωρών τους. Ως προς αυτό, η Ελληνική πλευρά θα κάνει χρήση των σχετικών διατάξεων της νομοθεσίας της ΕΕ.

2. Συνεργασία στον Τομέα της Ενέργειας

Και οι δύο πλευρές, αναγνωρίζοντας τα αμοιβαία οφέλη που προκύπτουν από την περαιτέρω ανάπτυξη του τομέα πετρελαίου και φυσικού αερίου, επιβεβαίωσαν την πρόθεσή τους να εξετάσουν τη δυνατότητα ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και διευκόλυνσης των επαφών μεταξύ των επιχειρηματικών τομέων, ιδιωτικού και δημόσιου.

Και οι δύο πλευρές αναγνώρισαν ότι η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και οι αρνητικές επιπτώσεις της απαιτεί διεθνή συνεργασία και συντονισμένες λύσεις σε όλα τα επίπεδα. Αντίστοιχα, η Ελλάδα και το Καζακστάν θα προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ δημόσιων αλλά και ιδιωτικών φορέων για την ανταλλαγή τεχνογνωσίας σε τεχνολογίες καθαρής ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της ενεργειακής απόδοσης και θα ενθαρρύνουν αντίστοιχες επενδύσεις.

Η πλευρά του Καζακστάν καλεί την Ελληνική πλευρά να συμμετάσχει στη δημοπρασία για την επιλογή έργων ανανεώσιμων πηγών ενέργειας φέτος.

3. Συνεργασία στον Τομέα των Μεταφορών

Η καζαχική πλευρά παρείχε πληροφορίες σχετικά με τη Υπερ-Κασπία Διεθνή Διαδρομή Μεταφορών (Μεσαίος Διάδρομος) [Trans-Caspian International Transport Route (Middle Corridor)], αναγνωρίζοντάς την ως μια αποτελεσματική και συντομότερη διαδρομή μεταξύ Κίνας και Ευρώπης μέσω της Κασπίας Θάλασσας και σημείωσε τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα των μεταφορών.

Από την άποψη αυτή η πλευρά του Καζακστάν πρότεινε να εξεταστεί η δυνατότητα συνεργασίας Ελληνικών φορέων με τη Διεθνή Ένωση «Trans-Caspian International Transport Route», η έδρα της οποίας βρίσκεται στην πόλη Αστάνα (Καζακστάν).

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε ενδιαφέρον για την διερεύνηση τρόπων ενίσχυσης της συνεργασίας με το Καζακστάν στον τομέα των μεταφορών, με την επιφύλαξη τυχόν υποχρεώσεων που απορρέουν από την πολιτική μεταφορών της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της πολιτικής του Διευρωπαϊκού Δικτύου Μεταφορών (ΔΕΔ-Μ) (Trans-European Transport Network -TEN-T).

3.1. Μεταφορά Εμπορευμάτων και επιβατών. Οδικές μεταφορές Φορτίων και Επιβατών

Οι δύο πλευρές αναγνώρισαν την εποικοδομητική συνεργασία τους στον τομέα των οδικών μεταφορών, βάσει της Συμφωνίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές Επιβατών και Εμπορευμάτων μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν (Αστана, Ιούνιος 2002), που επικυρώθηκε από την Ελληνική πλευρά στις 2.2.2004 και την πλευρά του Καζακστάν στις 18.11.2003. Προκειμένου να ενισχυθεί αυτή η συνεργασία, οι Πλευρές συμφώνησαν να εντείνουν τις δραστηριότητες της Μικτής Επιτροπής που συστάθηκε στο πλαίσιο της διμερούς Συμφωνίας.

3.2. Θαλάσσιες Μεταφορές

Τα Μέρη εξέφρασαν ενδιαφέρον για την ανάπτυξη συνεργασίας στον τομέα των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών μέσω της ανταλλαγής εμπειριών στην εφαρμογή των οργάνων του ΙΜΟ (Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός -International Maritime Organization) στην εφαρμογή των ελέγχων από το κράτος λιμένα, της εκπαίδευσης και πιστοποίησης των ναυτικών, της πρόληψης της θαλάσσιας ρύπανσης και της έρευνας και διάσωσης στη θάλασσα.

3.3 Πολιτική Αεροπορία

Τα μέρη αναγνώρισαν τη σημασία των αεροπορικών μεταφορών για την ενδυνάμωση των διμερών τουριστικών ροών καθώς και τη διευκόλυνση των επιχειρηματικών επαφών, που είναι αμοιβαία επωφέλης συνεργασία σε διάφορα επίπεδα. Από την άποψη αυτή και οι δύο πλευρές αναγνώρισαν τη σημασία της θέσπισης ενός σταθερού νομικού πλαισίου για τις αεροπορικές εταιρείες και των δύο πλευρών για να πραγματοποιούν απευθείας πτήσεις μεταξύ των δύο χωρών. Για το σκοπό αυτό οι πλευρές συμφώνησαν να καταβάλουν προσπάθειες για τη σύναψη της Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών, η οποία βρίσκεται υπό διαπραγμάτευση.

Τα Μέρη χαιρέτησαν το άνοιγμα τακτικών πτήσεων στις γραμμές Αλμάτι-Ηράκλειο-Αλμάτι με συχνότητα 3 πτήσεων την εβδομάδα από τις 2 Ιουνίου 2022 από τον εθνικό αερομεταφορέα του Καζακστάν Air Astana JSC, βάσει προσωρινής άδειας.

4. Συνεργασία στον Τομέα της Γεωργίας

Τα Μέρη εξέφρασαν τη βούλησή τους να αναπτύξουν περαιτέρω το διμερές εμπόριο γεωργικών προϊόντων μέσω προσπάθειών για την αύξηση του όγκου των εμπορικών ροών και την επέκταση του εμπορίου σε περισσότερες κατηγορίες προϊόντων.

Στο πλαίσιο αυτό η ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για αύξηση των εισαγωγών δημητριακών από το Καζακστάν.

Η συνεργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μέσω:

- ανταλλαγής τεχνικών πληροφοριών, τεχνογνωσίας και εμπειρίας·
- ανταλλαγής επισκέψεων εμπειρογνομόνων και συμβούλων·

- διοργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, σεμιναρίων, συνεδρίων, εκθέσεων και συναντήσεων και στις δύο χώρες.

Τα Μέρη συμφώνησαν, επίσης, να διερευνήσουν τις δυνατότητες προώθησης της συνεργασίας μεταξύ ερευνητικών ιδρυμάτων των δύο χωρών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Στο πλαίσιο αυτό, η ελληνική πλευρά παρείχε κατάλογο πιθανών πεδίων αγροτικής συνεργασίας που αναπτύχθηκε από το Μπενάκειο Φυτοπαθολογικό Ινστιτούτο.

Και οι δύο πλευρές τόνισαν τη σημασία της ανάπτυξης συνεργασίας στον τομέα της αξιολόγησης της συμμόρφωσης των προϊόντων και εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την προστασία και την προώθηση των γεωργικών προϊόντων και των δύο χωρών με Γεωγραφικές Ενδείξεις.

5. Συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού

Στο πλαίσιο του Μνημονίου Κατανόησης και Συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων Υπουργείων των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού που υπογράφηκε στις 24 Σεπτεμβρίου 2018, τα Μέρη συμφώνησαν να προωθήσουν την ανάπτυξη και ενίσχυση της τουριστικής συνεργασίας στους τομείς του σχεδιασμού και της ανάπτυξης, της εκπαίδευσης και κατάρτισης, το μάρκετινγκ και την προώθηση και τις επενδύσεις στον τουρισμό. Επιπλέον, προκειμένου να ξεκλειδωθεί το τουριστικό δυναμικό και των δύο χωρών για την προσέλκυση τουριστών, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για την ανάπτυξη της τουριστικής βιομηχανίας και θα προσκαλούν σε ετήσιες εκδηλώσεις, συμπεριλαμβανομένων συνεδρίων, τουριστικών εκθέσεων και άλλων ειδικών περιφερειακών εκδηλώσεων που διοργανώνονται από τις χώρες.

Τα Μέρη συμφώνησαν επίσης να ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της τουριστικής προώθησης μέσω της προσέγγισης εκπροσώπων της τουριστικής βιομηχανίας και των μέσων ενημέρωσης, όπως ταξιδιωτικές εταιρείες, δημοσιογράφοι, bloggers και influencers και τα μέσα ενημέρωσης των δύο χωρών. Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της πράσινης και ψηφιακής μετάβασης του τουριστικού τομέα, τα Μέρη συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας σε αυτούς τους τομείς, εστιάζοντας στις πράσινες επενδύσεις και την ψηφιακή καινοτομία.

Από την άποψη αυτή, τα Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με την δυνατότητα επενδύσεων και τις σχετικές ευκαιρίες και των δύο χωρών. Η ελληνική πλευρά πρότεινε την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των επενδυτικών φορέων των δύο χωρών, επισημαίνοντας τις δυνατότητες τουριστικών επενδύσεων στην Ελλάδα, με έμφαση σε ξενοδοχεία, θέρετρα και μαρίνες.

6. Συνεργασία στον Τομέα Τεχνικών Κανονισμών, Τυποποίησης, Μετρολογίας και Διαπίστευσης

Α. Βασιζόμενοι στην προηγούμενη αρχική συμφωνία τους για τη διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της Τεχνικής ρύθμισης, Τυποποίησης, Μετρολογίας και Διαπίστευσης, οι δύο πλευρές επανεπιβεβαίωσαν την προθυμία τους να προωθήσουν μια ανάλογη συνεργασία που θα μπορούσε να περιλαμβάνει την ανταλλαγή καλών πρακτικών και πληροφοριών για τεχνικά νομοθετικά ζητήματα και πρότυπα. Η Ελληνική πλευρά, μέσω των αντίστοιχων Δημόσιων Ιδρυμάτων και Φορέων θα μπορούσε επίσης να παράσχει στην καζαχική πλευρά κάθε απαιτούμενη πληροφόρηση και υποστήριξη σχετικά με το κεκτημένο της ΕΕ ("EU Aquis") και την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα βιομηχανικά προϊόντα. Περαιτέρω, η συνεργασία στον τομέα της Τυποποίησης θα μπορούσε να περιλαμβάνει την ανταλλαγή εμπειριών, βέλτιστων πρακτικών, προτύπων, συστημάτων διαχείρισης και μεθοδολογιών εργαστηριακών δοκιμών για συγκεκριμένους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Οι δύο πλευρές θα εξετάσουν τη δυνατότητα υπογραφής Μνημονίου Συμφωνίας στους προαναφερθέντες τομείς μεταξύ των αντίστοιχων Εθνικών Φορέων των δύο χωρών.

Β. Το Ινστιτούτο Τυποποίησης και Μετρολογίας του Καζακστάν (KSM) και το Εθνικό Σύστημα Υποδομής Ποιότητας (NQIS) μαζί με το μετρολογικό τμήμα του Εθνικού Ινστιτούτου Μετρολογίας (EIM) της Ελληνικής Δημοκρατίας **υπέγραψαν Συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της μετρολογίας στις 21 Σεπτεμβρίου 2022.**

Ο Εθνικός Οργανισμός Διαπίστευσης και το Ελληνικό Σύστημα Διαπίστευσης Ε.ΣΥ.Δ συμφώνησαν να **υπογράψουν Μνημόνιο Συμφωνίας με την κυβέρνηση στον τομέα της διαπίστευσης**. Το Μνημόνιο προβλέπει συνεργασία για την ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της διαπίστευσης, της τεχνικής συνεργασίας και της κατάρτισης.

7. Συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και εκπαίδευσης

Και οι δύο πλευρές είναι έτοιμες να εξετάσουν την επέκταση της συνεργασίας στον τομέα των κοινών εκπαιδευτικών προγραμμάτων και προγραμμάτων ακαδημαϊκής κινητικότητας και την υποστήριξη της ανταλλαγής εμπειριών στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και της επιστήμης.

8. Διαπεριφερειακή συνεργασία

Τα Μέρη εξέφρασαν ενδιαφέρον για την ανάπτυξη της διαπεριφερειακής συνεργασίας και εν προκειμένω συμφώνησαν να ανταλλάζουν πληροφορίες σχετικά με τις ευκαιρίες και τις ανάγκες των περιφερειών των δύο χωρών σχετικά με εμπορικά και επενδυτικά θέματα.

Τα Μέρη εξέφρασαν ενδιαφέρον για τη μελέτη των μορφών και των μέσων χρηματοδότησης της διαπεριφερειακής συνεργασίας σύμφωνα με τη θεσμική δομή που ρυθμίζει τις διεθνείς σχέσεις των περιφερειών τους, χρησιμοποιώντας επίσης πόρους της ΕΕ.

9. Πολιτισμός και Αρχαία

Τα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα υπογραφής μιας Συμφωνίας συνεργασίας στον τομέα της κινηματογραφίας και των οπτικοακουστικών μέσων μεταξύ του Ελληνικού Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού και της αντίστοιχης αρχής του Καζακστάν σύμφωνα με τη Συμφωνία Συνεργασίας για την Εκπαίδευση και τον Πολιτισμό του 2002.

Η καζαχική πλευρά ανακοίνωσε την πρόθεσή της να πραγματοποιήσει τις Ημέρες Καζαχικού Κινηματογράφου στην Ελλάδα το 2023. Αναφορικά με αυτό, η ελληνική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τη διοργάνωση των Ημερών Ελληνικού Κινηματογράφου στο Καζακστάν.

Τα Μέρη θα πρέπει να υποστηρίξουν την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και βέλτιστων πρακτικών που εφαρμόζονται στον τομέα του Πολιτιστικού και Δημιουργικού Τομέα και Βιομηχανιών. Σε αυτό το πλαίσιο, τα Μέρη θα πρέπει να διερευνήσουν πιθανές ευκαιρίες συγκέντρωσης κεφαλαίων και να ενθαρρύνουν συνεργασίες, συνέργειες και φιλοξενίες καλλιτεχνών, ως τρόπο υποστήριξης των πολιτιστικών και δημιουργικών επαγγελματιών.

Τα Μέρη θα συνεργαστούν επίσης για την ανταλλαγή ειδικών γνώσεων στην ανάπτυξη κοινού και προσκαλούν εμπειρογνώμονες στον τομέα αυτό, με στόχο την απόκτηση απαραίτητων δεξιοτήτων, νέων γνώσεων και εμπειριών. Επιπλέον, τα Μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή αντιπροσωπειών επιλεγμένων καινοτόμων πολιτιστικών και δημιουργικών βιομηχανιών και πολιτιστικών οργανισμών.

Τα Μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα των αρχαικών υποθέσεων σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε χώρας, ιδίως στον τομέα της ανταλλαγής ψηφιακών αντιγράφων αρχαιικού υλικού και συμφώνησαν να ολοκληρώσουν τις διαδικασίες για την υπογραφή Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν και του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα των αρχαικών υποθέσεων.

10. Οργάνωση του έργου της Επιτροπής

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η επόμενη Σύνοδος της Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Πραγματοποιήθηκε στην Αστάνα, στις 19 Οκτωβρίου 2022 σε δύο γνήσια αντίγραφα, το κάθε ένα στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κωνσταντίνος Φραγκογιάννης
Υφυπουργός Εξωτερικών για την Οικονομική
Διπλωματία και την Εξωστρέφεια
(υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ

Yerzhan Yerkinbayev
Υφυπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού
(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ (ΕΛΛΑΔΑ) ΤΗΣ 5^{ΗΣ} ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ
ΔΙΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ

Αστάνα, 19 Οκτωβρίου 2022

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Γεώργιος Γεωργαντάς | Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων |
| 2. Κωνσταντίνος Φραγκογιάννης | Υφυπουργός για την Οικονομική Διπλωματία και τη
Εξωστρέφεια, Υπουργείο Εξωτερικών,
Συμπρόεδρος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής |
| 3. Μιχαήλ Παπαδόπουλος | Υφυπουργός Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων,
Υπουργείο Υποδομών και Μεταφορών |
| 4. Κωνσταντίνος Μπαγινέτας | Γενικός Γραμματέας Αγροτικής Πολιτικής &
Διεθνών Σχέσεων, Υπουργείο Αγροτικής
Ανάπτυξης και Τροφίμων |
| 5. Ευθαλία Κακιοπούλου | Πρέσβυς της Ελληνικής Δημοκρατίας στην
Δημοκρατία του Καζακστάν |

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 6. Θωμάς Ματσουκάς | Προϊστάμενος Διπλωματικού Γραφείου Υφυπουργού |
| 7. Χρήστος Τσίτουρας | Διοικητής της Αρχής Πολιτικής Αεροπορίας,
Υπουργείο Υποδομών και Μεταφορών |
| 8. Αρετή Σκαφιδάκη
Σταματοπούλου | Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων
Α', Β4 Διεύθυνση Διμερών Οικονομικών
Σχέσεων με Χώρες Νοτιοανατολικής Ευρώπης,
Ρωσία, Λευκορωσία, Χώρες Καυκάσου και
Ευξείνου Πόντου, καθώς και Θεμάτων ΟΣΕΠ |
| 9. Αρετή Γουργούλη | Γραμματέας Α' Δημόσιας Διπλωματίας, Διπλωματικό
Γραφείο Υφυπουργού |
| 10. Μαρίνα Φράγκου | Ειδική Σύμβουλος, Διπλωματικό Γραφείο
Υφυπουργού |
| 11. Φωτεινή Κεφαλίδου | Νομική Σύμβουλος Υφυπουργού Υποδομών,
Μεταφορών και Δικτύων, Υπουργείο Υποδομών
και Μεταφορών |
| 12. Ευθύμιος Παπαταξιάρχης | Σύμβουλος Στρατηγικού Σχεδιασμού και Διεθνών
Σχέσεων, Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και
Τροφίμων |
| 13. Μαρία Ιωάννα Πετροπούλου | Νομική Σύμβουλος Υπουργού Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων |

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IIΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ (ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ) ΤΗΣ 5^{ΗΣ} ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΔΙΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ

Αστανά, 19 Οκτωβρίου 2022

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Yerzhan Yerkinbayev | Υφυπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού
Συμπρόεδρος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής |
| 2. Bakhniyaz Karashina | Διευθνής Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας, Υπουργείο
Πολιτισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του
Καζακστάν |
| 3. Kairat Sadvakasov | Αναπληρωτής Πρόεδρος του Συμβουλίου της Κρατικής
Μετοχικής Εταιρείας “Kazakh Tourism” |
| 4. Berik Manasov | Διευθνής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας και
Προσέλκυσης Επενδύσεων, Υπουργείο Γεωργίας της
Δημοκρατίας του Καζακστάν |
| 5. Lyazzat Adilova | Διευθνήτρια του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας,
Υπουργείο Επιστημών και Ανώτερης Εκπαίδευσης της
Δημοκρατίας του Καζακστάν |
| 6. Yerlan Zaineshev | Αντιπρόεδρος της Επιτροπής Επενδύσεων, Υπουργείο
Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Καζακστάν |
| 7. Saltanat Tompieva | Αντιπρόεδρος της Επιτροπής Πολιτικής Αεροπορίας,
Υπουργείο Βιομηχανίας και Ανάπτυξης Υποδομών της
Δημοκρατίας του Καζακστάν |
| 8. Serik Surankulov | Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Νότιας Ευρώπης, Τμήμα
Ευρωπαϊκών Υποθέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών της
Δημοκρατίας του Καζακστάν |
| 9. Bakitzhan Suyundikov | Σύμβουλος της Πρεσβείας της Δημοκρατίας του
Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία |
| 10. Anara Tleuova | Προϊσταμένη του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας,
Εθνικό Κέντρο Διαπίστευσης |

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IIIΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ 5^{ΗΣ} ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΔΙΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ

Αστανά, 19 Οκτωβρίου 2022

Εμπόριο, Οικονομία και Επενδύσεις

Συνεργασία στον Τομέα της Ενέργειας

Συνεργασία στον Τομέα των Μεταφορών

Μεταφορά Εμπορευμάτων και επιβατών. Οδικές μεταφορές Φορτίων και Επιβατών

Θαλάσσιες Μεταφορές

Πολιτική Αεροπορία

Συνεργασία στον Τομέα της Γεωργίας

Συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού

Συνεργασία στον Τομέα Τεχνικών Κανονισμών, Τυποποίησης, Μετρολογίας και Διαπίστευσης

Συνεργασία στον Τομέα της Επιστήμης και Εκπαίδευσης

Διαπεριφερειακή συνεργασία

Πολιτισμός και Αρχεία

Οργάνωση του έργου της Επιτροπής

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 22 Δεκεμβρίου 2023

Οι Υπουργοί

Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας
και Οικονομικών

ΘΕΟΧΑΡΗΣ ΘΕΟΧΑΡΗΣ

Παιδείας, Θρησκευμάτων
και Αθλητισμού

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

Περιβάλλοντος και Ενέργειας

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Υφυπουργός Ανάπτυξης

ANNA MANH

Ναυτιλίας
και Νησιωτικής Πολιτικής

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

Υφυπουργός Εξωτερικών

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΦΡΑΓΚΟΓΙΑΝΝΗΣ

Υποδομών και Μεταφορών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Υφυπουργός

Περιβάλλοντος και Ενέργειας

ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΣΔΟΥΚΟΥ

Υφυπουργός Πολιτισμού

ΧΡΗΣΤΟΣ ΔΗΜΑΣ

Τουρισμού

ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ

Αναπληρωτής

Υπουργός Εσωτερικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΛΙΒΑΝΙΟΣ

Υφυπουργός

Υποδομών και Μεταφορών

ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΥ

Ανάπτυξης

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΚΡΕΚΑΣ

Αγροτικής Ανάπτυξης

και Τροφίμων

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΑΥΓΕΝΑΚΗΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

